

2. 大廳 大廳
dà tīng

3. 側 側
cè

4. 掛號 掛號
guà hào

5. 排 排
pái

6. 科 科
kē

7. 外科 外科
wài kē

8. 內科 內科
nè kē

ข้าง

ลงทะเบียน

เข้าแถว

วิชา แผนก

แผนกตรวจโรคภายนอก

แผนกตรวจโรคภายใน

9. 窗 <small>chuāng</small> 口 <small>kǒu</small> chuāng kǒu	ขวาง ไชว	หน้าต่าง
10. 要 <small>yào</small> 命 <small>mìng</small> yào mìng	เอี่ยว มิ่ง	เอาชีวิต เจ็บหนัก
11. 勁 <small>jìng</small> 兒 <small>ēr</small> jìng ēr	จิ่ง เออร์	แรง กำลัง
12. 痰 <small>tán</small> tán	ตัน	เสลด เสมหะ
13. 胃 <small>wèi</small> wèi	เว่ย	กระเพาะ
14. 惡 <small>è</small> 心 <small>xīn</small> è xīn	เอ่อ ซิน	รู้สึกจะอาเจียน
15. 大 <small>dà</small> 便 <small>biàn</small> dà biàn	ต้า เปี่ยน	อุจจาระ
16. 小 <small>xiǎo</small> 便 <small>biàn</small> xiǎo biàn	เสี่ยว เปี่ยน	ปัสสาวะ
17. 上 <small>shàng</small> 衣 <small>yī</small> shàng yī	ซัง อี	เสื้อ
18. 解 <small>jiě</small> jiě	เจี่ย	แก้
19. 呼 <small>hū</small> 吸 <small>xī</small> hū xī	ฮู ซี	หายใจ
20. 驗 <small>yàn</small> yàn	เอี่ยน	ตรวจสอบ
21. 化 <small>huà</small> 驗 <small>yàn</small> 單 <small>dān</small> huà yàn dān	ฮว่า เอี่ยน ตัน	รายงานการตรวจสอบ ใบบันทึกอาการของคนไข้

22. 流 ^カ 行 ^行 liú xíng	หลิว ลิง	ระบาค
23. 按 ^ㄅ 時 ^時 àn shí	อัน สือ	ตามเวลา
24. 藥 ^一 方 ^方 yào fāng	เอี้ยว ฟัง	ใบสั่งยา
25. 費 ^一 fèi	เฟี้ย	ค่าธรรมเนียม
26. 片 ^一 piàn	เพียน	แผ่น
27. 藥 ^一 丸 ^丸 yào wán	เอี้ยว หวัน	ยาเม็ด
28. 匙 ^一 chí	ฉือ	ช้อน
29. 舒 ^一 服 ^一 shū fú	ซู ฟู	สบายดี
30. 看 ^一 病 ^一 kàn bìng	ขัน บิ่ง	ตรวจไข้
31. 診 ^一 所 ^一 zhěn suǒ	เจิ่น ส่ว	คลินิก
32. 醫 ^一 生 ^一 yī shēng	อี เซิง	นายแพทย์
33. 護 ^一 士 ^一 hù shì	ฮู่ สือ	นางพยาบาล
34. 病 ^一 人 ^一 bìng rén	บิ่ง เหยิน	คนไข้

35. 公 ^{ㄅㄨㄥ} 民 ^{ㄇㄧㄣ} 証 ^{ㄓㄥ}	กง หมิน เจิ้ง	บัตรประชาชน
gōng mǐn zhèng		
36. 正 ^{ㄓㄥ} 好 ^{ㄏㄠˇ}	เจิ้ง ห่าว	พอดี
zhèng hǎo		
37. 輪 ^{ㄌㄨㄣˊ}	หลุน	ผลัดกัน หมุน
lún		
38. 喉 ^{ㄏㄡˊ} 嚨 ^{ㄌㄨㄥ} 疼 ^{ㄊㄥ}	โหว หลง เติง	เจ็บคอ
hóu lóng téng		
39. 發 ^ㄝ 熱 ^{ㄖㄜˋ}	ฟา เยอ	ตัวร้อน
fa rè		
40. 測 ^{ㄘㄝ} 量 ^{ㄌㄧㄤ}	เชอ เลียง	วัด
cè liàng		
41. 體 ^{ㄊㄧ} 溫 ^{ㄨㄣ}	ตี เวิน	อุณหภูมิร่างกาย
tǐ wēn		
42. 解 ^{ㄐㄧㄝ} 開 ^{ㄎㄞ}	เจี๋ย ไค	แก้ออก
jiě kāi		
43. 檢 ^{ㄐㄧㄢ} 查 ^{ㄘㄚ}	เจียน ฉา	ตรวจ
jiǎn chá		
44. 心 ^{ㄒㄧ} 臟 ^{ㄗㄤ}	ซิน จัน	หัวใจ
xīn zàng		
45. 眩 ^{ㄒㄩㄢ} 暈 ^{ㄩㄢ}	เสวียน วิน	เวียนศีรษะ
xuàn yūn		
46. 感 ^{ㄎㄢ} 冒 ^{ㄇㄠ}	กัน ม่าว	ไข้หวัด
gǎn mào		
47. 嚴 ^{ㄧㄢ} 重 ^{ㄓㄨㄥ}	เยียน จ้ง	ร้ายแรง แย่ หนักมาก
yán zhòng		

48. 如 <small>ㄖㄨˊ</small> 果 <small>ㄍㄨㄛˇ</small>	หฺย กว๋อ	ถ้า
49. 注 <small>ㄓù</small> 意 <small>ㄧˋ</small>	จู้ อี้	ระวัง
50. 容 <small>ㄖㄨㄥˊ</small> 易 <small>ㄧˋ</small>	หยง อี้	ง่าย
51. 消 <small>ㄒㄧㄠ</small> 化 <small>ㄏㄨㄚˋ</small>	เซียว ฮว่า	ย่อย
52. 食 <small>ㄕ</small> 物 <small>ㄨˋ</small>	ซือ อู่	อาหาร
53. 提 <small>ㄊ</small> 議 <small>ㄧˋ</small>	ตี้ อี้	เสนอ
54. 休 <small>ㄒ</small> 息 <small>ㄒ</small>	ชิว ซี	พักผ่อน
55. 服 <small>ㄈ</small>	ฝู	รับประทาน (ยา)
56. 粒 <small>ㄌ</small>	ลี่	เม็ด
57. 頭 <small>ㄊ</small> 疼 <small>ㄊ</small>	โถว เติง	ปวดหัว
58. 咳 <small>ㄎ</small> 嗽 <small>ㄙ</small>	เขอ ไชว	ไอ
59. 厲 <small>ㄌ</small> 害 <small>ㄏ</small>	ลี่ ไช	ร้ายกาจ รุนแรง
60. 次 <small>ㄘ</small> 數 <small>ㄕ</small>	ซือ อู่	จำนวนครั้ง

61. 開 <small>ㄎㄞ</small> 始 <small>ㄕㄞ</small> kāi shǐ	ไค สือ	เริ่มต้น
62. 打 <small>ㄉㄚ</small> 針 <small>ㄓㄣ</small> dǎ zhēn	ตำ เงิน	ฉีดยา
63. 交 <small>ㄐㄧㄠ</small> 費 <small>ㄈㄟ</small> (錢 <small>ㄑㄧㄢ</small>) jiāo fèi qián	เจียว เฟย (เจียน)	จ่ายเงิน
64. 忍 <small>ㄣ</small> 受 <small>ㄕㄞ</small> rěn shòu	เหียน ไช่ว	ทน...
65. 氣 <small>ㄑㄧ</small> 溫 <small>ㄨㄣ</small> qì wēn	ชี เวิน	อุณหภูมิอากาศ
66. 顯 <small>ㄒㄧㄢ</small> 現 <small>ㄒㄧㄢ</small> xiǎn xiàn	เสียน เซียน	เห็นได้ชัด
67. 好 <small>ㄏㄠ</small> 轉 <small>ㄓㄨㄢ</small> hǎo zhuǎn	ฮาว จว๋าน	ดีขึ้น
68. 迹 <small>ㄐㄧ</small> 象 <small>ㄒㄧㄢ</small> jī xiàng	จี เสี่ยง	ร่องรอย
69. 狀 <small>ㄓㄨㄢ</small> 况 <small>ㄑㄨㄢ</small> zhuàng kuàng	จว้าง คว้าง	สภาพ



會話一 บทสนทนา 1

Huì huà

甲 $\frac{4}{\text{v}}$: 請_レ問_レ , 掛_レ號_レ室_レ 在_レ哪_レ兒_レ ?
Jiǎ Qǐng wèn guà hào shì zài nǎ er

ขอถามหน่อยค่ะ (ขอเรียนถาม) ห้องลงทะเบียนอยู่ที่ไหนคะ

乙 \sim : 往_レ前_レ走_レ , 大_レ廳_レ 左_レ側_レ 就_レ是_レ 。
Yǐ Wǎng qián zǎo dà tīng zuǒ cè jiù shì

เดินตรงไปข้างหน้า อยู่ด้านซ้ายของห้องโถง

甲 $\frac{4}{\text{v}}$: 你_レ也_レ是_レ 去_レ掛_レ號_レ嗎_レ ?
Jiǎ Nǐ yě shì qù guà hào ma

คุณก็ไปลงทะเบียนด้วยใช่ไหม

乙 \sim : 對_レ , 跟_レ我_レ來_レ 。
Yǐ Duì gēn wǒ lái

ใช่ เดินตามฉันมา

甲 $\frac{4}{\text{v}}$: 那_レ太_レ好_レ了_レ 。
Jiǎ Nà tài hǎo le

ดีเหลือเกิน

乙 \sim : 哦_レ , 到_レ了_レ 。
Yǐ Ō dào le

โอ ถึงแล้ว

甲 $\frac{4}{\text{v}}$: 這_レ個_レ隊_レ 比_レ那_レ個_レ隊_レ 短_レ , 我_レ
Jiǎ Zhè gè duì bǐ nà gè duì duǎn wǒ

們_レ 就_レ排_レ這_レ兒_レ吧_レ !
men jiù pái zhè ér ba

แถวนี้สั้นกว่าแถวนั้น เราเข้าแถวนี้เถอะ

乙~ : 這 個 隊 是 掛 外 科 的 。 你
YI Zhè gè duì shì guà wài kē de NI

掛 哪 科 ?
guà nǎ kē

แถวนี้ลงทะเบียนแผนกตรวจโรคภายนอก คุณลงทะเบียนแผนกอะไรครับ

甲~ : 掛 內 科 。
Jiǎ Guà nèi kē

ลงทะเบียนแผนกตรวจโรคภายในค่ะ

乙~ : 內 科 掛 號 在 那 個 窗 口 。
YI Nèi kē guà hào zài nà gè chuāng kǒu

ลงทะเบียนแผนกตรวจโรคภายในอยู่หน้าต่างไหนครับ

會 話 二 บทสนทนา 2

Huì huà

丙~ : 你 哪 兒 不 舒 服 ?
Bǐng NI nǎ ér bù shū fú

คุณไม่สบายตรงไหน

甲~ : 頭 疼 得 要 命 ! 身 上 連 一
Jiǎ Tóu téng dé yào mìng Shēn shàng lián yì

點 勁 兒 都 沒 有 , 老 覺 得

冷 。
lěng

ปวดหัวเหลือเกิน ไม่มีแรงเลย รู้สึกหนาวมาก

丙 ²/_ㄨ : 咳 ^ㄎ/_ㄟ 嗽 ^ㄙ/_ㄞ 嗎 ^ㄇ/_ㄛ ?

Bǐng Ké sòu ma

ไอหรือเปล่า

甲 ⁴/_ㄨ : 咳 ^ㄎ/_ㄟ 嗽 ^ㄙ/_ㄞ 得 ^ㄉ/_ㄟ 厲 ^ㄌ/_ㄟ 害 ^ㄏ/_ㄟ , 還 ^ㄩ/_ㄟ 有 ^ㄩ/_ㄟ 痰 ^ㄊ/_ㄟ 。

Jiǎ Ké sòu de lì hài hái yǒu tán

ไอมาก และมีเสม็ด

丙 ²/_ㄨ : 先 ^ㄒ/_ㄟ 試 ^ㄕ/_ㄟ 試 ^ㄕ/_ㄟ 表 ^ㄅ/_ㄟ 吧 ^ㄆ/_ㄟ ! 胃 ^ㄨ/_ㄟ 口 ^ㄎ/_ㄟ 好 ^ㄏ/_ㄟ 嗎 ^ㄇ/_ㄛ ?

Bǐng Xiān shì shì biǎo ba wèi kǒu hǎo ma

มาวัด (ใช้อุณหภูมิร่างกาย) ก่อนรับประทานอาหารลงใหม่

甲 ⁴/_ㄨ : 不 ^ㄅ/_ㄟ 想 ^ㄒ/_ㄟ 吃 ^ㄇ/_ㄟ 東 ^ㄉ/_ㄟ 西 ^ㄒ/_ㄟ , 惡 ^ㄜ/_ㄟ 心 ^ㄒ/_ㄟ 。

Jiǎ Bù xiǎng chī dōng xī è xīn

ไม่ยากับรับประทานอาหาร จะอาเจียน

丙 ²/_ㄨ : 大 ^ㄉ/_ㄟ 小 ^ㄒ/_ㄟ 便 ^ㄅ/_ㄟ 怎 ^ㄗ/_ㄟ 麼 ^ㄇ/_ㄟ 樣 ^ㄚ/_ㄟ ?

Bǐng Dà xiǎo biàn zěn me yàng

การขับถ่ายเป็นอย่างไร

甲 ⁴/_ㄨ : 兩 ^ㄌ/_ㄟ 天 ^ㄊ/_ㄟ 沒 ^ㄇ/_ㄟ 大 ^ㄉ/_ㄟ 便 ^ㄅ/_ㄟ 了 ^ㄌ/_ㄟ , 小 ^ㄒ/_ㄟ 便 ^ㄅ/_ㄟ 的 ^ㄉ/_ㄟ 次 ^ㄘ/_ㄟ 數 ^ㄕ/_ㄟ 也 ^ㄜ/_ㄟ 少 ^ㄕ/_ㄟ 了 ^ㄌ/_ㄟ 。

Jiǎ Liǎng tiān méi dà biàn le xiǎo biàn de cì shù yě shǎo le

สองวันไม่ได้อุจจาระแล้ว การขับถ่ายปัสสาวะลดน้อยลง

丙 ²/_ㄨ : 什 ^ㄕ/_ㄟ 麼 ^ㄇ/_ㄟ 時 ^ㄕ/_ㄟ 候 ^ㄏ/_ㄟ 開 ^ㄎ/_ㄟ 始 ^ㄕ/_ㄟ 不 ^ㄅ/_ㄟ 舒 ^ㄕ/_ㄟ 服 ^ㄈ/_ㄟ 的 ^ㄉ/_ㄟ ?

Bǐng Shé me shí hòu kāi shǐ bù shū fú de

เริ่มไม่สบายเมื่อไร

甲 ⁴/_ㄨ : 前 ^ㄑ/_ㄟ 天 ^ㄊ/_ㄟ 晚 ^ㄨ/_ㄟ 上 ^ㄕ/_ㄟ 。

Jiǎ Qián tiān wǎn shàng

คืนก่อนเมื่อคืน

丙 $\frac{3}{\text{lv}}$: 把 $\frac{3}{\text{lv}}$ 表 $\frac{3}{\text{lv}}$ 給 $\frac{3}{\text{lv}}$ 我 $\frac{3}{\text{lv}}$! (看 $\frac{3}{\text{lv}}$ 了 $\frac{3}{\text{lv}}$ 看 $\frac{3}{\text{lv}}$ 表 $\frac{3}{\text{lv}}$)
Bǐng Bǎ biǎo gěi wǒ Kàn le kàn biǎo

三 $\frac{4}{\text{lv}}$ 十 $\frac{4}{\text{lv}}$ 九 $\frac{4}{\text{lv}}$ 度 $\frac{4}{\text{lv}}$ 五 $\frac{4}{\text{lv}}$, 發 $\frac{4}{\text{lv}}$ 燒 $\frac{4}{\text{lv}}$ 呢 $\frac{4}{\text{lv}}$ 。
Sān shí jiǔ dù wǔ fā shāo ne

把 $\frac{4}{\text{lv}}$ 嘴 $\frac{4}{\text{lv}}$ 張 $\frac{4}{\text{lv}}$ 開 $\frac{4}{\text{lv}}$ 。
Bǎ zuǐ zhāng kāi

เอาปรอทให้ฉันดู (ดูปรอท) 39.5 องศา ตัวร้อน อ้าปากให้ดูหน่อยครับ

甲 $\frac{4}{\text{lv}}$: 啊 $\frac{4}{\text{lv}}$!
Jiǎ Ā

อา

丙 $\frac{3}{\text{lv}}$: 把 $\frac{3}{\text{lv}}$ 上 $\frac{3}{\text{lv}}$ 衣 $\frac{3}{\text{lv}}$ 一 $\frac{3}{\text{lv}}$ 解 $\frac{3}{\text{lv}}$ 開 $\frac{3}{\text{lv}}$! 深 $\frac{3}{\text{lv}}$ 呼 $\frac{3}{\text{lv}}$ 吸 $\frac{3}{\text{lv}}$!
Bǐng Bǎ shàng yī jiě kāi Shēn hū xī

好 $\frac{3}{\text{lv}}$ 了 $\frac{3}{\text{lv}}$, 轉 $\frac{3}{\text{lv}}$ 過 $\frac{3}{\text{lv}}$ 身 $\frac{3}{\text{lv}}$ 去 $\frac{3}{\text{lv}}$! 好 $\frac{3}{\text{lv}}$ 了 $\frac{3}{\text{lv}}$,
hǎo le zhuǎn guò shēn qù Hǎo le

你 $\frac{3}{\text{lv}}$ 去 $\frac{3}{\text{lv}}$ 驗 $\frac{3}{\text{lv}}$ 驗 $\frac{3}{\text{lv}}$ 血 $\frac{3}{\text{lv}}$ 。
nǐ qù yàn yàn xuè

ปลดกระดุมเสื้อออก หายใจลึก เสร็จแล้ว หันหลัง เสร็จแล้ว ไปตรวจเลือด

甲 $\frac{4}{\text{lv}}$: 好 $\frac{4}{\text{lv}}$ 的 $\frac{4}{\text{lv}}$ 。
Jiǎ Hǎo de

ครับ

丙 $\frac{3}{\text{lv}}$: (看 $\frac{3}{\text{lv}}$ 完 $\frac{3}{\text{lv}}$ 化 $\frac{3}{\text{lv}}$ 驗 $\frac{3}{\text{lv}}$ 單 $\frac{3}{\text{lv}}$) 你 $\frac{3}{\text{lv}}$ 得 $\frac{3}{\text{lv}}$ 的 $\frac{3}{\text{lv}}$
Bǐng Kàn wán huà yàn dān Nǐ dé de

是 $\frac{3}{\text{lv}}$ 流 $\frac{3}{\text{lv}}$ 行 $\frac{3}{\text{lv}}$ 性 $\frac{3}{\text{lv}}$ 感 $\frac{3}{\text{lv}}$ 冒 $\frac{3}{\text{lv}}$ 。 先 $\frac{3}{\text{lv}}$ 打 $\frac{3}{\text{lv}}$ 針 $\frac{3}{\text{lv}}$,
shì liú xíng xìng gǎn mào Xiān dǎ zhēn

再吃一點兒藥。

zài chī diǎn er yào

(ดูรายงานบันทึกคนไข้เสร็จแล้ว) คุณเป็นไข้หวัดที่กำลังระบม นิดยาแล้ว
เอายาไปรับประทาน

甲：醫生，您看要怎樣做才能

Jiǎ

Yī shēng

nín kàn yào

zěn yàng zuò

cái

能早日恢復健康？

néng zǎo rì huī fù jiàn kāng ?

คุณหมอบริบ ต้องปฏิบัติอย่างไรจึงจะสามารถฟื้นจากไข้เร็ว ๆ

丙：要按時吃藥，注意休息，

Bǐng

Yào

àn shí chī

yào

zhù yì xiū

xiū

息，多喝水。這是藥方。

xī

duō

hē shuǐ

zhè shì yào fāng

fāng

要是不見好，再來。

yào shì bú jiàn hǎo

zài lái

zài lái

zài lái

zài lái

ต้องรับประทานยาตามเวลาที่กำหนด พักผ่อนให้มาก ๆ ดื่มน้ำให้มาก ๆ
นี่คือใบสั่งยา ถ้ายังไม่หาย มาใหม่

會話三 บทสนทนา 3

Huì huà

甲：先生，我拿藥。

Jiǎ

Xiān shēng

wǒ ná yào

yào

คุณครับ ฉันมารับยา

丁 $\frac{ㄉㄩㄥ}{ㄨ}$: 交 $\frac{ㄐㄧㄠ}{ㄨ}$ 費 $\frac{ㄈㄟ$ 了 $\frac{ㄌㄜ$ 嗎 $\frac{ㄇㄚ$?

Dīng Jiāo fèi le mā

จ่ายเงินแล้วหรือยัง

甲 $\frac{ㄐㄧㄚ$: 交 $\frac{ㄐㄧㄠ}{ㄨ}$ 了 $\frac{ㄌㄜ$ ○

Jiǎ Jiāo le

จ่ายแล้ว

丁 $\frac{ㄉㄩㄥ}{ㄨ}$: 請 $\frac{ㄑㄩㄥ$ 稍 $\frac{ㄕㄨㄠ$ 等 $\frac{ㄉㄩㄥ$ 一 $\frac{ㄨ$ 下 $\frac{ㄒㄩㄚ$ ○

Dīng Qǐng shāo dǐng yí xià

โปรดคอยสักครู่

甲 $\frac{ㄐㄧㄚ$: 好 $\frac{ㄏㄠ$ ○

Jiǎ Hǎo

ครับ

丁 $\frac{ㄉㄩㄥ}{ㄨ}$: 這 $\frac{ㄓ$ 是 $\frac{ㄕ$ 你 $\frac{ㄋ$ 的 $\frac{ㄉ$ 藥 $\frac{ㄩ$, 請 $\frac{ㄑ$ 收 $\frac{ㄕ$ 好 $\frac{ㄏ$!

Dīng Zhè shì nǐ de yào qǐng shōu hǎo

นี่ ยาของคุณ โปรดรับไว้ด้วย

甲 $\frac{ㄐㄧㄚ$: 怎 $\frac{ㄗ$ 麼 $\frac{ㄇ$ 個 $\frac{ㄍ$ 吃 $\frac{ㄔ$ 法 $\frac{ㄈ$?

Jiǎ Zhěn me gè chī fǎ

รับประทานอย่างไร

丁 $\frac{ㄉㄩㄥ}{ㄨ}$: 藥 $\frac{ㄩ$ 丸 $\frac{ㄨㄢ$ 每 $\frac{ㄇ$ 天 $\frac{ㄊ$ 吃 $\frac{ㄔ$ 三 $\frac{ㄕ$ 次 $\frac{ㄘ$, 每 $\frac{ㄇ$ 次 $\frac{ㄘ$

Dīng Yào wán měi tiān chī sān cì měi cì

兩 $\frac{ㄌ$ 粒 $\frac{ㄌ$ ○

liǎng lì

ยาเม็ดรับประทานวันละ 3 ครั้ง ครั้งละ 2 เม็ด

甲 $\frac{4}{\text{ㄩ}} \frac{4}{\text{ㄩ}}$: 藥 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 水 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 每 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 天 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 喝 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 幾 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 次 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$?
Jiǎ Yào shuǐ měi tiān hē jǐ cì
ยาน้ำรับประทานวันละกี่ครั้ง

丁 $\frac{4}{\text{ㄩ}} \frac{4}{\text{ㄩ}}$: 三 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 次 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$, 每 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 次 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 一 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 茶 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 匙 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 。
Dīng Sān cì měi cì yì chá chí
สามครั้ง ครั้งละหนึ่งช้อนชา

甲 $\frac{4}{\text{ㄩ}} \frac{4}{\text{ㄩ}}$: 飯 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 前 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 飯 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 後 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 都 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 行 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 嗎 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$?
Jiǎ Fàn qián fàn hòu dōu xíng mā
รับประทานได้ทั้งก่อนและหลังอาหารใช่ไหม

丙 $\frac{4}{\text{ㄩ}} \frac{4}{\text{ㄩ}}$: 不 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 行 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$, 要 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 飯 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 後 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 吃 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 。
Bǐng Bù xíng yào fàn hòu chī
ไม่ได้ ต้องรับประทานหลังอาหาร

會 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 話 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 四 在 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 診 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 所 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 看 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 病 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$
Hùi huà Zài zhěn suǒ kàn bìng
การตรวจไข้ที่คลินิก

護 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 士 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$: 有 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 什 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 麼 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 事 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$?
Hù shì Yǒu shé me shì
นางพยาบาล มีธุระอะไรหรือคะ

病 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 人 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$: 我 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 要 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 看 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 醫 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 生 $\frac{1}{\text{ㄩ}}$ 。
Bìng rén Wǒ yào kàn yī shēng
คนไข้ ผมมาหาคุณหมอคับ

護士：你以前來過嗎？
Hù shì : Nǐ yǐ qián lái guò ma ?
เมื่อก่อนคุณเคยมาไหมคะ

病人：不，我沒來過。
Bìng rén : Bù , wǒ méi lái guò 。
ไม่เคยครับ ผมไม่เคยมา

護士：請給我看看你的公
Hù shì : Qǐng gěi wǒ kàn nǐ de gōng
民証，好嗎？
mín zhèng hǎo ma ?
โปรดเอาบัตรประชาชนของคุณให้ฉันดูหน่อยได้ไหมคะ

病人：好，這兒是。
Bìng rén : Hǎo zhè er shì 。
ได้ครับ นีครับ

護士：拿住這號碼，二十
Hù shì : Ná zhù zhè hào mǎ , èr shí
三，請坐。
sān qǐng zuò 。
เอาหมายเลขนี้ไว้ 23 เชิญนั่งคะ

病人：我要等多久？
Bìng rén : Nǐ yào děng duō jiǔ ?
ผมต้องคอยนานไหมครับ (ต้องคอยนานสักเท่าไร)

護士：對不起，先生，在你
Hù shì : Duì bù qǐ xiān shēng zài nǐ
之前還有五個病人。
zhī qián hái yǒu wǔ gè bìng rén 。
ขอโทษค่ะ ยังมีคนไข้อีก 5 คนที่มาก่อนคุณ

病人見：那麼，——會兒我再
Bìng rén : Nà me yì huì er wǒ zài
來。

來
lái
ฉัน สักครู่มาค่อยมาใหม่ครับ

護士：可以，但不要太久。
Hù shì : Kě yǐ dàn bú yào tài jiǔ 。

ได้ค่ะ แต่อย่าไปนานเกินไป

你回來得正好，現
Nǐ huí lái de zhèng hǎo xiàn

在輪到你，請進去。
zài lún dào nǐ , qǐng jìn qù 。

คุณกลับมาพอดี ตอนนี้ถึงคุณแล้วค่ะ เชิญเข้าไปข้างในค่ะ

醫生：有什麼事呢？
Yī shēng : Yǒu shé me shì nē ?

เป็นอะไรหรือครับ

病人：我喉嚨疼，身體又
Bìng rén : Wǒ hóu lóng téng shēn tǐ yòu

發熱。
fā rè

ผมเจ็บคอ ตัวร้อนครับ

醫生：你有時候覺得很冷
Yī shēng : Nǐ yǒu shí hòu jué dé hěn lěng

嗎？
ma

บางครั้งคุณรู้สึกหนาวไหมครับ

病人：有時候我覺得很熱，
Bìng rén Yǒu shí hòu wǒ jué de hěn rè

有時候我覺得很冷。
yǒu shí hòu wǒ jué de hěn lěng

บางครั้งผมรู้สึกร้อน แต่บางครั้งรู้สึกหนาว

醫生：讓我測量你的體溫。
Yī shēng Ràng wǒ cè liàng nǐ de tǐ wēn

ขอวัดไข้หน่อยครับ (ให้ผมวัดอุณหภูมิร่างกายของคุณ)

病人：我的體溫很高嗎？
Bìng rén Wǒ de tǐ wēn hěn gāo ma?

ใช่ (อุณหภูมิร่างกาย) ของผมสูงมากไหมครับ

醫生：不，不太高。
Yī shēng Bù bú tài gāo

ไม่ค่อยสูงครับ

病人：那很好。
Bìng rén Nà hěn hǎo

ยินดีมาก

醫生：請解開你的襯衫，
Yī shēng Qǐng jiě kāi nǐ de chèn shān

我要檢查你的心
wǒ yào jiǎn chá nǐ de xīn

臟跳動情況。
zàng tiào dòng qíng kuàng

โปรดปลดกระดุมเสื้อออก ผมจะตรวจดูเรื่องหัวใจเต้น

當^{ㄉㄨㄥ} 你^{ㄋㄩˇ} 站^{ㄓㄢˋ} 立^{ㄌㄩˋ} 時^ㄕ 會^{ㄏㄨㄟˊ} 眩^{ㄒㄩㄢˋ} 暈^{ㄩㄣ}

Dāng nǐ zhàn lì shí huì xuàn yūn

嗎^{ㄇㄚ} ?

ma

ขณะที่คุณยืนจะรู้สึกเวียนศีรษะไหมครับ

病^{ㄅㄧㄥˋ} 人^{ㄖㄣˊ} : 是^ㄕ , 近^{ㄐㄩㄢˋ} 來^{ㄌㄞ} 我^{ㄨㄛ} 覺^{ㄐㄩㄝˊ} 得^{ㄉㄉ} 眩^{ㄒㄩㄢˋ} 暈^{ㄩㄣ} 。

Bìng rén

Shì jìn lái wǒ jué

dé xuàn yūn

ครับ หมุนี่ผมรู้สึกเวียนศีรษะ

醫^ㄩ - 生^ㄕ : 我^{ㄨㄛ} 想^{ㄒㄩㄤˋ} 你^{ㄋㄩˇ} 有^ㄩ 一^ㄧ 點^{ㄉㄩㄢˋ} 流^{ㄌㄩˊ} 行^{ㄒㄩㄥˊ}

Yī shēng

Wǒ xiǎng nǐ yǒu

yì diǎn liú xíng

性^{ㄒㄩㄥˋ} 感^{ㄍǎ} 冒^{ㄇㄠˋ} 。

xìng gǎn mào

ผมคิดว่าคุณเป็นไข้หวัดที่กำลังระบาดนิดหน่อย

病^{ㄅㄧㄥˋ} 人^{ㄖㄣˊ} : 流^{ㄌㄩˊ} 行^{ㄒㄩㄥˊ} 性^{ㄒㄩㄥˋ} 感^{ㄍǎ} 冒^{ㄇㄠˋ} 嚴^ㄢ 重^{ㄓㄨㄥˋ} 嗎^{ㄇㄚ} ?

Bìng rén

Liú xíng xìng gǎn mào yán zhòng mā

?

ไข้หวัดระบาดมีอาการร้ายแรงไหมครับ

醫^ㄩ - 生^ㄕ : 如^ㄖ 果^ㄍ 不^ㄅ 快^ㄎ 醫^ㄩ - 好^ㄏ 是^ㄕ 可^ㄎ

Yī shēng

Rú guǒ bú kuài

yī hǎo shì kě

能^ㄋ 的^ㄉ 。

néng de

ถ้าไม่รีบรักษาก็จะร้ายแรงมากครับ

病^{ㄅㄧㄥˋ} 人^{ㄖㄣˊ} : 我^{ㄨㄛ} 應^ㄩ 該^ㄍ 注^ㄓ 意^ㄩ 一^ㄧ 些^ㄒ 什^ㄕ 麼^ㄇ

Bìng rén

Wǒ yīng gāi zhùyì yī xiē

shé me

食^ㄕ 物^ㄨ 呢^ㄋ ?

shé wù ne

ผมควรระวังอาหารอะไรบ้างครับ

醫-生¹：吃¹容²易³消⁴化⁵的⁶食⁷物⁸，
Yī shēng Chī róng yì xiāo huà de shí wù

盡¹可²能³多⁴喝⁵水⁶。
jìn kě néng duō hē shuǐ

我¹提²議³你⁴在⁵家⁶休⁷息⁸。
Wǒ tí yì nǐ zài jiā xiū xi

幾¹天²。
jǐ tiān

รับประทานอาหารที่ย่อยง่าย พยายามดื่มน้ำให้มาก ๆ
ควรอยู่บ้านพักฟื้น สัก 2-3 วัน

護¹士²：這³是⁴你⁵的⁶藥⁷。⁸一⁹天¹⁰
Hù shì Zhè shì nǐ de yào Yī tiān

服¹三²次³，每⁴次⁵服⁶一⁷
fú sān cì měi cì fú yī

粒¹。
lì

นี่ ยาของคุณ รับประทานวันละ 3 ครั้ง ครั้งละ 1 เม็ด

病¹人²：多³少⁴錢⁵？
Bìng rén Duō shǎo qián

เท่าไรครับ

護¹士²：八³十⁴銖⁵（塊⁶）。
Hù shì Bā shí zhū kuài

80 บาทค่ะ

注 釋 〇 อธิบายคำศัพท์
Zhù shì

一、要 命 〇 เอาชีวิต เกือบตาย อากาศหนัก
Yào mìng

是 一 種 誇 張 說 法 ， 表 示
Shì yì zhǒng kuā zhāng shuō fǎ , biǎo shì

達 到 了 不 可 忍 受 的 程 度 〇
dá dào le bù kě rěn shòu de chéng dù

如 女 〇
Rú

เป็นสำนวนคำพูด หมายถึง สิ่งที่เกิดขึ้นเกินความเป็นจริง แสดงถึงขั้นที่ทนไม่ได้ เช่น

(一) 早 上 只 喝 了 一 杯 咖 啡 ， 現
Zhǎo shàng zhǐ hē le yì bēi kā fēi xiàn

在 餓 得 要 命 〇
zài è de yào mìng

ตอนเช้าดื่มกาแฟหนึ่งถ้วย ตอนนีหิวเหลือเกิน

(二) 今 天 氣 溫 太 高 了 ， 熱 得
Jīn tiān qì wēn tài gāo le , rè de

要 命 〇
yào mìng

วันนี้อุณหภูมิสูงมาก ร้อนเหลือเกิน

二、不 見 好 〇 ไม่เห็นดีขึ้น
Bú jiàn hǎo

意 思 是 顯 現 不 出 好 轉 的
Yì sī shì xiǎn xiàn bù chū hǎo zhuǎn de

迹^{ㄊㄩˋ} 象^{ㄒㄩㄥˋ}，特^{ㄊㄜˋ} 指^{ㄓǐ} 病^{ㄅㄧㄥˋ} 情^{ㄑㄩㄥˋ} 和^{ㄏㄜˊ} 健^{ㄐㄩㄢˋ} 康^{ㄎㄤ}
jī xiàng tè zhǐ bìng qíng hé jiàn kāng

狀^{ㄓㄨㄤˋ} 况^{ㄎㄨㄤˋ}。如^{ㄖㄨˊ}：
zhuàng kuàng Rú

หมายความว่าอาการไม่ดีขึ้น โดยเฉพาะอาการไข้และสุขภาพ เช่น

(一) 他^{ㄊㄚ} 的^{ㄉㄜˊ} 病^{ㄅㄧㄥˋ} 老^{ㄌㄠˇ} 不^{ㄅㄨˋ} 见^{ㄐㄩㄢˋ} 好^{ㄏㄠˇ}。
Tā de bìng lǎo bú jiàn hǎo

อาการไข้ของเขาไม่เห็นดีขึ้น

(二) 他^{ㄊㄚ} 的^{ㄉㄜˊ} 身^{ㄕㄨㄢ} 體^{ㄊㄩˋ} 老^{ㄌㄠˇ} 不^{ㄅㄨˋ} 见^{ㄐㄩㄢˋ} 好^{ㄏㄠˇ}。
Tā de shēn tǐ lǎo bú jiàn hǎo

สุขภาพของเขาไม่เห็นดีขึ้น

練カ習シ 十シ 三サン แบบฝึกหัดบทที่ 13

Liàn xí shí sān

一、替カ換カ練カ習シ
Tì huàn liàn xí

ฝึกเปลี่ยนบางถ้อยคำในประโยค

(一) 在哪兒掛號?

ลงทะเบียนที่ไหน

在樓下。

ชั้นล่าง

大廳右側
左側
那個窗口
這個

ด้านขวาห้องโถง
ด้านซ้าย
หน้าต่างบานนั้น
บานนี้

(二) 你掛哪科?

คุณลงทะเบียนแผนกอะไรคะ

掛眼科

จักษุ

內科
外科
兒
婦

โรคภายใน
นอก
เด็ก
ผู้หญิง

(三) 這個隊比那個隊短。 แถวนี้สั้นกว่าแถวนั้น

長
快
慢
人
多
少

ยาว
เร็ว
ช้า
คนมาก
น้อย

(四) 我頭疼得要命 ○ ฉันปวดหัวเหลือเกิน

肚子疼	ปวดท้อง
胃疼	ปวดกระเพาะ
惡心	อาเจียน
懶	ขี้เกียจ
累	เหนื่อย
忙	ยุ่ง

(五) 我咳嗽得厲害 ○ ฉันไอมาก

頭疼	ปวดหัว
胃疼	ปวดกระเพาะ
惡心	อาเจียน
脚痛	ปวดขา

(六) 醫生讓我打針 ○ หมอฉีดยาให้ฉัน

給
叫

吃藥	กินยา
驗血	ตรวจเลือด
大便	อุจจาระ
小便	ปัสสาวะ
多喝水	ดื่มน้ำมาก ๆ
作手術	ผ่าตัด
去拿藥	ไปเอายา
交費	จ่ายเงิน
休息	พักผ่อน
住院	(พัก) อยู่โรงพยาบาล
出院	ออกโรงพยาบาล

二、選擇適當的動詞填空：
Xuǎn zé shì dàng de dòng cí tián kōng
เลือกเติมคำกริยาที่เหมาะสม

試 有 咳嗽 得 拿 交 吃 見 打

在 走 發燒 驗 呼吸 看 痛 張

轉 解

(一) 醫生：你哪兒不舒服(你怎麼了)?

病人：我夜裏_____厲害。

(二) 醫生：_____痰嗎?

病人：_____是_____，可是不太多。

醫生：你先_____下兒表吧!

病人：好吧。

(三) 醫生：三十九度三，你_____了。

病人：我頭_____得要命，老覺得冷。

醫生：把嘴_____開，把上衣_____開！
深_____！ 過身去，再讓
我_____！

病人：我_____的(是)什麼病？

(四)醫生：你先去_____下兒血。

病人：化驗室_____什麼地方？

醫生：下樓往左_____。

病人：謝謝。

(五)醫生：你_____的是流行性感冒。先
針，再_____點兒藥。要
是不_____好，再來。現在你
_____着藥方，去_____費_____藥。

病人：好的，再見。



